

**Končno poročilo <sup>(1)</sup> pooblaščenca za zaslišanje v zadevi št. COMP/39.168 – Drobná galanterija (trdi materiali): Zapenjala**

(2009/C 47/06)

**Ozadje**

Komisija je 7. in 8. novembra 2001 izvedla preiskave v prostorih več proizvajalcev drobne galanterije (izdelki iz trdih in mehkih materialov) v Skupnosti ter v prostorih nemškega združenja proizvajalcev za tehnologijo zapenjanja in pritrjevanja Fachverband Verbindungs- und Befristigungstechnik (VBT). Dokazi so pokazali, da so bila podjetja udeležena v številnih sporazumih in/ali usklajenih ravnanjih v zvezi z zadrgami in/ali „drugimi zapenjali“ in/ali napravami za pritrjevanje v EU. Komisija navaja, da so bile te kršitve del več splošnih shem, s katerimi so nameravali izkriviti običajno gibanje cen na trgu EU za „druga zapenjala“, njihove naprave za pritrjevanje in zadrge. Cilj shem je bil, da se z razdelitvijo trgov, izmenjavo cen ter določanjem najnižjih in ciljnih cen omeji konkurenco na nacionalnih trgih, trgih EU in, v primeru „drugih zapenjajal“ in naprav za pritrjevanje, na svetovnih trgih.

**Obvestila o nasprotovanju in dostop do spisa**

Prvo obvestilo o nasprotovanju je bilo poslano 17. septembra 2004 na naslednjih 16 naslovov: A. Raymond Sarl, Berning & Söhne GmbH & Co. KG, [družba A], Coats Holdings Ltd, Éclair Prym Sarl <sup>(2)</sup>, Fachverband Verbindungs- und Befristigungstechnik („VBT“), Prym Fashion GmbH & Co. KG <sup>(3)</sup>, [družba B], [družba C], Scovill Fasteners Europe SA, Scovill Fasteners Inc., William Prym GmbH & Co. KG, [družba D], YKK Corp., Japan, YKK Holding Europe BV in YKK Stocko Fasteners GmbH.

Glede na to, da je bila zgoščenka s kopijami dokumentov iz spisa strankam poslana z zamudo, in sicer 4. oktobra 2004, sem številnim strankam na njihove zahteve odobrila podaljšanje in/ali nadaljnje podaljšanje rokov za njihove odgovore (za A. Raymond Sarl do 6. decembra 2004, [Berning in družba A] do 20. decembra 2004, za VBT do 20. decembra 2004, za podjetja Prym do 20. decembra 2004; za obe podjetji Scovill do 13. decembra 2004, za YKK Corp., Japan do 21. decembra 2004 in za ostali podjetji YKK do 14. decembra 2004).

Vse stranke so odgovore predložile pravočasno.

Nove vloge za ugodno obravnavo, v katerih so predložene dodatne informacije, so Komisiji omogočile izdati dodatno obvestilo o nasprotovanju. Ta dokument je bil 8. marca 2006 poslan na iste naslove kot prvotno obvestilo o nasprotovanju, razen v primeru podjetij [družba C] in [družba D] <sup>(4)</sup>. Dodatno obvestilo o nasprotovanju je bilo poslano tudi podjetju Coats Deutschland GmbH, nemški odvisni družbi podjetja Coats Holdings, ki ni spadalo med naslovnike prvotnega obvestila o nasprotovanju.

Na zahteve strank sem odobrila naslednja podaljšanja in/ali nadaljnja podaljšanja rokov za njihove odgovore: [Berning in družba A] do 15. maja 2006, za podjetja Prym do 15. maja 2006, za podjetje Scovill Fasteners Inc. do 19. maja 2006 in za podjetja YKK do 16. maja 2006.

Vse stranke so odgovore predložile pravočasno.

Zgoščenka s kopijami dokumentov iz spisa Komisije v zvezi z dodatnim obvestilom o nasprotovanju je bila strankam poslana 13. marca 2006.

**Vključitev tretjih oseb**

V postopek ni bilo vključene nobene tretje stranke.

<sup>(1)</sup> V skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije 2001/462/ES, ESPJ z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci (UL L 162, 19.6.2001, str. 21).

<sup>(2)</sup> Pravilno ime podjetja, ki je v obeh obvestilih o nasprotovanju imenovano „Éclair Prym Sarl“ se od 12. novembra 2001 glasi „Éclair Prym Group S.A.“, kakor je navedeno v osnutku Odločbe.

<sup>(3)</sup> Podjetje „Prym Fashion GmbH & Co. KG“ se je 23. oktobra 2006 preimenovalo v „Prym Inovon GmbH & Co. KG“.

<sup>(4)</sup> Podjetji [družba C] in [družba D] nista med naslovniki osnutka Odločbe.

**Ustno zaslišanje**

Ustno zaslišanje je potekalo 11. julija 2006. Udeležile so se ga vse stranke, razen združenja VBT in podjetja Scovill Fasteners Europe SA.

Na začetku ustnega zaslišanja je bil kot dokazilo sprejet dokument v skladu s členom 12(3) mandata pooblaščenca za zaslihanje. Podjetje YKK je zaprosilo, da bi se ta dokument upošteval kot dokaz, ker je bil odkrit šele nedavno in ker je po njihovem mnenju pomemben, saj se z njim lahko dokaže kršitev sodelovanja podjetja Prym v okviru obvestila o ugodni obravnavi. Strankam je bila dana možnost, da odgovorijo ustno, če to želijo, ali pa naknadno pošljejo pisni odgovor.

**Osnutek odločbe**

Osnutek Odločbe zajema iste proizvode in kršitve kot obvestilo o ugodni obravnavi in dodatno obvestilo o ugodni obravnavi.

Naslovniki osnutka Odločbe, razen podjetij [družba A] in [družba B] <sup>(1)</sup>, ostajajo isti kot pri dodatnem obvestilu o nasprotovanju.

Dolžina obdobja, v katerem so bile nekatere stranke odgovorne za kršitve, je bila v primerjavi z obvestilom o nasprotovanju v osnutku Odločbe skrajšana.

Nasprotovanj v zvezi z nekaterimi sporazumi v osnutku Odločbe ni več. Ti so: (a) dvostranski sporazum med podjetjema Prym in Berning na trgu za „druga zapenjala“ in naprave za pritrjevanje; (b) dvostranski sporazum med podjetjema Coats in YKK na trgu za zadrge; (c) dvostranski sporazum med podjetjema Prym in YKK na trgu za zadrge.

V osnutku Odločbe je bila navedena nadaljnja obrazložitev v zvezi z udeležbo združenja VBT pri kršitvi. Vendar v zvezi z udeležbo VBT v Odločbi ni navedenega nobenega dokaza, ki ne bi bil že prikazan v obvestilu o nasprotovanju.

Osnutek Odločbe, ki je bil predložen Komisiji, vsebuje samo ugovore, glede katerih je bilo strankam omogočeno izraziti mnenje.

Ob upoštevanju zgoraj navedenega menim, da so bile pravice strank do zaslihanja v tej zadevi spoštovane.

V Bruslju, 12. septembra 2007

Karen WILLIAMS

---

<sup>(1)</sup> [Družba A] in [družba B], ki sta bila naslovnika dodatnega obvestila o nasprotovanju, ne bosta prejela osnutka Odločbe.